

*Międzynarodowa Konferencja Naukowa
z okazji Jubileuszu 65-lecia Katedry Ukrainistyki UW*

***Dziedzictwo chrześcijańskie
Polaków i Ukraińców – słowo, sztuka***

pod patronatem

JE Ambasadora Ukrainy w Polsce

JM Rektora UW

Dziekana Wydziału Lingwistyki Stosowanej



28-29 maja 2018 r.

Uniwersytet Warszawski, Pałac Kazimierzowski

Sala Senatu/ Sala Brudzińskiego

ul. Krakowskie Przedmieście 26/28

28.05.2018 r.

8.30–9.00 – Rejestracja uczestników konferencji, Pałac Kazimierzowski

9.00–10.45 – Otwarcie konferencji, Pałac Kazimierzowski, Sala Senatu
dr hab. Irena Mytnik, Kierownik Katedry Ukrainistyki

Przemówienia gości honorowych

prof. Sambor Grucza, Dziekan Wydziału Lingwistyki Stosowanej
Andrij Deszczycia, Ambasador Ukrainy w Polsce

Wystąpienia inauguracyjne (Moderator: dr Paulina Olechowska)

dr hab. Irena Mytnik, Uniwersytet Warszawski

65-lecie Warszawskiej Ukrainistyki

prof. Stefan Kozak, Uniwersytet Warszawski, profesor emeritus

Misyjne dzieło Cyryla i Metodego na Rusi-Ukrainie

ks. prof. Michał Janocha, biskup pomocniczy Archidiecezji Warszawskiej, Uniwersytet Warszawski

Metropolita Andrzej Szeptycki i jego związki ze sztuką ukraińską i polską

ks. doc. dr Jarosław Czereniuk, Wołyńska Prawosławna Akademia Duchowna

Український контекст діяльності Православного богословського відділу Варшавського університету в період Другої Печі Тосполитої

10.45–11.00 – Przerwa na kawę

Panel 1. Sacrum w literaturze I

Pałac Kazimierzowski, Sala Senatu

11.00–13.30 Moderatorzy: prof. Walentyna Sobol, prof. Stepan Chorob

1. prof. Roman Hołod, Przykarpacki Uniwersytet Narodowy im. W. Stefanyka
Франко і Церква (Чи всі дороги ведуть до Храму?)

2. prof. Stepan Chorob, Przykarpacki Uniwersytet Narodowy im. W. Stefanyka
Кореляція категорії sacrum у драматургії Григора Лужницького

3. prof. Ludmiła Siryk, Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej

Християнська традиція в українській поезії класицистичного типу

4. prof. Walentyna Sobol, Uniwersytet Warszawski

Олександр Кошиць (1875–1944) – вихованець Київської Духовної Академії

5. *dr hab. Lidia Stefanowska*, Uniwersytet Warszawski

Koncepcja PRASŁOWA w poezji B. I. Antonycza

6. *dr Anna Choma-Suwafa*, Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej

Sacrum w Czechowiczowskich tłumaczeniach poezji Pawła Tyczyny

7. *dr Natalia Piddubna*, Charkowski Narodowy Uniwersytet Pedagogiczny

im. H. Skovorody

Біблійність як чинник інтертекстуальності в ego-текстах Тараса Шевченка

8. *dr Paulina Olechowska*, Uniwersytet Warszawski

Sacrum w prozie Okşany Zabuzko

Dyskusja

Panel 2. Sacrum w języku

Pałac Kazimierzowski, Sala im. J. Brudzińskiego, parter

11.00–13.30 Moderatorzy: *dr hab. Switłana Romaniuk*, *prof. Marian Skab*

1. *prof. Witalij Kononenko*, Prykarpacki Uniwersytet Narodowy im. W. Stefanyka

Християнські цінності в мовно-естетичній рецепції Василя Стефаника

2. *prof. Nina Danyliuk*, Wschodnioeuropejski Narodowy Uniwersytet im. Lesi Ukrainki

Християнські слова-символи у текстах українських народних пісень

3. *prof. Lidia Hnatiuk*, Kijowski Narodowy Uniwersytet im. T. Szewczenki

Християнська духовність в осмисленні Григорія Сковороди: лінгвістичний вимір

4. *prof. Wasyl Greszczuk*, Prykarpacki Uniwersytet Narodowy im. W. Stefanyka

Словотвірне гніздо з вершиною Христос у мовній картині світу українців

5. *prof. Andrij Danylenko*, Pace University, Nowy Jork

„Малоросійська трійця” і формування української літературної мови

6. *dr hab. Robert K. Zawadzki*, Akademia im. Jana Długosza w Częstochowie

Kraj, wiara i język Rusinów w wykładzie Jana ze Stobnicy (1470–1519)

7. *prof. dr hab. Ewa Wolnicz-Pawłowska*, Uniwersytet Warszawski

Spuścizna chrześcijańska w imionach Polaków i Ukraińców. Przegląd problemów interpretacyjnych w antroponomastyce

8. *prof. Zoriana Kupczyńska*, Łwowski Uniwersytet Narodowy im. I. Franki

Християнські імена як твірні основи архаїчної ойконімії України

Dyskusja

Panel 3. Religia i kultura

BUW, ul. Dobra 56/66, III p., s. 315

11.15–13.30 Moderatorzy: prof. Hałyna Maciuk, dr Katarzyna Jakubowska-Krawczyk

1. **hieromnich Dymytrij Frankiw**, Wołyńska Prawosławna Akademia Duchowna
Еклезіологічна ідентичність і культурне різноманіття Помісних Православних церков:
від етнофілетизму до христоцентризму
2. **dr hab. Irena Mytnik**, Uniwersytet Warszawski
Tradycja modlitwy Jezusowej w duchowości wschodniej i zachodniej
3. **dr hab. Jerzy Grzybowski**, Uniwersytet Warszawski
Duchowni prawosławni pochodzenia ukraińskiego – kapelani Wojska Polskiego w latach
1919–1939
4. **prof. Hałyna Maciuk**, Lwowski Uniwersytet Narodowy im. Iwana Franki
Церква в радянській державі: про що мовчали архіви?
5. **dr Irena Wodzianowska**, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Wystrój wnętrza cerkwi greckokatolickich w XVIII wieku na Braclawszczyźnie
6. **dr Katarzyna Jakubowska-Krawczyk**, Uniwersytet Warszawski
Tendencje rozwoju współczesnej ikony ukraińskiej

Dyskusja

13.30–14.45 – przerwa obiadowa

Panel 4. Sacrum w literaturze II Pałac Kazimierzowski, Sala Senatu

14.45–16.45 Moderatorzy: prof. Ludmiła Siryk, dr hab. Lidia Stefanowska

1. **dr Mirosława Kawecka**, Państwowa Wyższa Szkoła zawodowa w Chełmie
Kultura ukraińska w perspektywie personalizmu chrześcijańskiego. Koncepcja osoby
w pamiętnikach Iryny Żyłenko „Homo Feriens. Spohady”
2. **dr Albert Nowacki**, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Przestrzenie sacrum w „wołyńskiej” twórczości Wołodymyra Łysa
3. **dr Hałyna Żukowska**, Kijowski Uniwersytet Narodowy im. T. Szewczenki
Сфера sacrum у художньому дискурсі Марії Матіос
4. **dr Łarysa Jołkina**, Narodowy Uniwersytet Pedagogiczny im. M. Drahomanowa
Язичницький світ очима християнина: фокалізація часопростору в повісті
Р. Володимира „Андрій Первозванний”
5. **doc. dr Tetiana Szadrina**, Zaporoski Państwowy Uniwersytet Medyczny
Національна ідентичність як сфера сакрального у творчості канадських авторів
українського походження

Dyskusja

16.45–17.00 – przerwa na kawę

Panel 5. Język religijny w perspektywie historycznej *Pałac Kazimierzowski, Sala im. J. Brudzińskiego, parter*

14.45–16.45 Moderatorzy: *dr hab. Iryna Kononenko, prof. Wasyl Greszczuk*

- 1. doc. dr Lubow Ostasz, Lwowski Uniwersytet Narodowy im. I. Franki*
Давні християнські імена в українських прізвищах
- 2. dr Iryna Dudko, dr Łarysa Marczyło, Narodowy Uniwersytet Pedagogiczny im. M. Drahomanowa*
Do питання про вживання дієслівних форм у Пересопницькому Євангелії 1556–1561 pp.
- 3. dr Oksana Nika, Kijowski Uniwersytet Narodowy im. T. Szewczenki*
Українське проповідництво XVII ст. і Петро Скарга: лінгвотекстологічний аспект
- 4. dr Hałyna Najenko, Kijowski Narodowy Uniwersytet im. T. Szewczenki*
Теологічні тексти у формуванні українського наукового дискурсу II половини XVII століття (на прикладі „Науки тайнъ святого покаяніа” 1671р.)
- 5. dr Oksana Suchowij, Kijowski Narodowy Uniwersytet im. T. Szewczenki*
Польсько-українська інтерференція в урочисто-святочних казаннях Варлаама Ясинського
- 6. dr Hanna Zwiaghina, Zaporoski Państwowy Uniwersytet Medyczny*
Мовний вияв сакрального у творах Григора Пютюнника

Dyskusja

16.45–17.00 – przerwa na kawę

Panel 6. Język religijny i socjum *Pałac Kazimierzowski, Sala im. J. Brudzińskiego, parter*

17.00–18.30 – I sesja Moderatorzy: *prof. Hałyna Maciuk, dr Adriana Czuczvara*

- 1. prof. Alła Archanhelska, dr Radana Merzowa, Uniwersytet Palackiego w Ołomuńcu*
Біблійний інтертекст в сучасному українському мовопросторі
- 2. dr Olga Petryszyna, Tarnopolski Narodowy Uniwersytet Pedagogiczny im. W. Hnatiuka*

Антитеза як лексико-стилістичне вираження діалектики буття в релігійному дискурсі

3. dr Olena Pelechata, Narodowy Uniwersytet Przykarpacki im. Wasyla Stefanyka

Конфесійна приналежність та мова – складові культурно-національної ідентичності мешканців Івано-Франківська (д. Станиславова)

4. dr Iryna Braha, Sumski Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny im. A. Makarenki

Як молодші школярі-білінгви листи Святому Миколаю писали (соціолінгвістичний аналіз)

5. dr Adriana Czuczvara, Lwowski Uniwersytet Narodowy im. Iwana Franki

Комунікація священник – суспільство: стратегічні наративи кардинала Любомира Гузара

Dyskusja

Panel 7. Bogactwo języka religijnego

Pałac Kazimierzowski, Sala Senatu

17.00–18.30 Moderatorzy: prof. Marija Skab, dr hab. Irena Mytnik

1. prof. Marija Skab, prof. Marian Skab, Czernowiecki Uniwersytet Narodowy

im. J. Fed'kowycza

Біблійна фразеологія української мови і українські переклади Святого Письма

2. dr Marija Fenko, Wschodnioeuropejski Uniwersytet Narodowy im. Lesi Ukrainki

Дискурсивно-когнітивна синергетика сакральної фразеології

3. dr Zoriana Maciuk, Wschodnioeuropejski Uniwersytet Narodowy im. Lesi Ukrainki

Етимологічне поле сакральної фразеології у західнополіському мовному континуумі

4. dr Uliana Chołod, Uniwersytet Palackiego w Ołomuńcu

Особливості вживання біблійних паремій у текстах української постмодерної літератури

Dyskusja

18.30 – występ chóru „Żurawie”

19.00 – Kolacja

29.05.2018 r.

Panel młodych naukowców

Pałac Kazimierzowski, Sala im. J. Brudzińskiego, parter

08.00–10.00 Moderatorzy: mgr Magdalena Jeż, mgr Aleksandra Samadova

1. Magdalena Kotowska, Uniwersytet Warszawski

Wiara na pograniczu, czyli Ukraina pomiędzy rosyjskim prawosławiem i polskim katolicyzmem

2. mgr Magdalena Jeż, Uniwersytet Warszawski

Християнські терміни в українській та польській мовах – загальна лінгвістична характеристика

3. mgr Aleksandra Samadova, Uniwersytet Warszawski

Biblijne frazeologizmy z komponentem nazywającym jedzenie w języku polskim i ukraińskim

4. Kateryna Hutsuliak, Uniwersytet Warszawski

„Недругорядна мова” та „Маячки, що змінюють міста”: лінгвістичний аналіз статей „Українського тижня”

5. mgr Marta Koziatek, Uniwersytet Warszawski

Miłość jako sacrum

6. mgr Zuzanna Wośko, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Aluzje biblijne i motywy chrześcijańskie w książce „Священна книга заповідань” Pawła Korobczuka

7. mgr Maria Łuciuł, Łwowski Uniwersytet Narodowy im. Iwana Franki

Диглосія вірувань у гуцульській колядковій традиції

8. mgr Alina Barczyk, Uniwersytet Łódzki

Sacrum w przestrzeni architektonicznej rezydencji magnackich w XVIII wieku na przykładzie Laszek Murowanych

9. mgr Marta Saniewska, Uniwersytet Warszawski

Tłumaczenie tekstów o tematyce sakralnej – problemy i wyzwania

10. Khrystyna Depko, Uniwersytet Warszawski

Semantyka frazeologizmów z komponentem siedmiu grzechów głównych w języku ukraińskim

11. mgr Dawid Bzorek, Uniwersytet Warszawski

Filip Orlik i jego twórczość

Dyskusja

Panel 1. Sacrum w literaturze I

ul. Szturmowa 4, s. 215

godz. 8.00– 9.15 Moderator: dr Katarzyna Jakubowska-Krawczyk

1. dr Oksana Pojda, Winnicki Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny im. M. Kociubińskiego

Концепт культурної ідентичності як невід’ємна складова української ментальності у малій прозі Олекси Стороженка

2. *dr Inna Jurowa*, Narodowa Akademia Muzyczna im. Piotra Czajkowskiego w Kijowie
Специфіка реалізації християнської традиції у творчості Ю. Клена та І. Костецького
3. *prof. Natalia Słuchaj*, Kijowski Narodowy Uniwersytet im. T. Szewczenki
Дерево вічного життя в координатах християнського світу

Dyskusja

Panel 2. Sacrum w literaturze II

ul. Szturmowa 4, s. 216

godz. 8.00–9.15 Moderator: dr Paulina Olechowska

1. *dr Natalia Maluha*, Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny w Krzywym Rogu
Християнська мораль і колективний етичний досвід у сучасному українському художньому дискурсі
2. *dr Jarosław Melnyk*, Przykarpacki Uniwersytet Narodowy im. W. Stefanyka
Християнська толерантність і проблема формування поліетнічного та полікультурного європростору
3. *dr Weronika Horodecka*, Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny w Krzywym Rogu
Християнські сакральні символи у просторово-часовому континуумі поетичного мовлення українського письменника Юрія Андруховича

Dyskusja

Panel 3. Sacrum w języku I

ul. Szturmowa 4, s. 211

godz. 8.00–9.15 Moderator: dr Olena Nowikowa, dr Wira Kotowycz

1. *dr hab. Iryna Kononenko*, Uniwersytet Warszawski
Базова християнська лексика в українській і польській мовах
2. *doc. dr A. Kowtun*, Czerniowiecki Uniwersytet Narodowy im. J. Fed'kowycza
Українська релігійна лексика в газетних номінаціях-словосполучах
3. *dr hab. Switłana Romaniuk*, Uniwersytet Warszawski
Релігійна лексика в публічному дискурсі: вмотивованість використання і функції

Dyskusja

Panel 3. Sacrum w języku II

ul. Szturmowa 4, s. 218

8.00-9.15 Moderator doc. dr Lubow Ostasz

1. dr Wira Kotowycz, Drohobucki Uniwersytet Pedagogiczny im. I. Franki

Християнські мотиви в ойконімах України: лінгвокультурологічний аспект

2. dr Olena Nowikowa, Ludwig-Maximilians-Universität w Monachium

Міжкультурна специфіка перекладу рецесивних і домінантних фразеологізмів біблійного походження

Dyskusja

Pałac Kazimierzowski, Sala Senatu

9.50-10.50 Moderator: dr hab. Iryna Kononenko

ks. dr Arkadiusz Trochanowski, Parafia Greckokatolicka w Wałczu pw. Podwyższenia

Krzyża Pańskiego

Wygności, ale z poczuciem własnej tożsamości. Przykład parafii greckokatolickiej

w Wałczu

Podsumowanie pracy w sekcjach

Zamknięcie konferencji

10.50 – Wyjście do Zamku Królewskiego

W niedzielę 27.05.2018, o godz. 18.00 zapraszamy na ekumeniczną Mszę św. do Cerkwi greckokatolickiej pw. Zaśnięcia Najświętszej Bogurodzicy i św. Jozafata biskupa i męczennika, ul. Miodowa 16, która zostanie odprawiona w intencji Katedry Ukrainistyki UW i uczestników konferencji.